

Cie La Marguerite aux 4 Vents et Scène & Cies présentent,

"Le message est fort et l'émotion immanente emplît l'espace. \*\*\*\*"  
La Provence

"Coup de Cœur du festival : On se laisse emporter et on rêve de liberté."  
Le Dauphiné

"La mise en scène, magnifique énergie vitale, donne de l'ampleur au texte et au contexte."  
Théâtrorama

"Le texte est très fort, sans concession, il touche les spectateurs au plus profond."  
Vivantmag

QUAND LA MUSIQUE  
ÉVEILLE NOTRE CONSCIENCE

SUCCES  
FESTIVAL  
D'AVIGNON

Cie La Marguerite aux 4 Vents présente

# SWING HELL

5 > 28 21H00  
JUILLET

Avec **Jimmy Daumas**  
Texte et Mise en Scène **Romuald Borys**  
Assistant à la mise en scène **Aude Gagnier**  
Chorégraphies **Jeanne Garrouste**  
Création Lumière **Anne Gayan**  
Création sonore **Cédric Moulié** et **Studio L'Atelier**  
Diffusion **Frédéric Bernhard** pour **Scène & Cies**  
Affiche **Sébastien Gravouil**

18, 12 et 7€  
[www.cie-lamarguerite.com](http://www.cie-lamarguerite.com)

Siret : 823448316 00017 tvaexon : 7-1104626 8-3-1112372

Achetez vos places  
de spectacles sur ticket'OFF  
[www.avignonleoff.com](http://www.avignonleoff.com)



Avec le soutien de  
**LOT-ET-GARONNE**  
Le Département



Diffusion  
**Scène & Cies**

**PRESENCE PASTEUR**  
13 RUE DU PONT TROUCA  
RESERVATIONS : 04 32 74 18 54

**Résumé :** Hambourg 1938, Richard, 17 ans, ne vit que pour sa passion clandestine : le SWING ! Il refuse de s'engager dans les Jeunesses Hitlériennes. Tout bascule le jour où celles-ci deviennent obligatoires. Richard va se confronter à la vraie nature du IIIème Reich. S'il pense dans un premier temps pouvoir berner le régime, la réalité va le rattraper. Il va devoir faire un choix : collaborer en étant fidèle à sa patrie ou se révolter au péril de sa vie...

Une histoire vraie de la jeunesse allemande qui prend en main son destin... une jeunesse allemande de 1938 qui trouve écho dans toutes les jeunes du monde qui se battent pour arracher leur liberté.

## EXTRAITS DE PRESSE

«Coup de cœur du Festival d'Avignon : on se laisse emporter et on rêve de liberté avec ce jeunes swingueurs » **La Dauphiné**

« Le message est fort et l'émotion immanente emplit l'espace. \*\*\*\* » **La Provence**

« La mise en scène, véritable énergie vitale, donne de l'ampleur au texte et au contexte » **Théatrorama**

« Le texte est très fort, sans concession, il touche au plus profond » **Vivantmag**

« Un comédien brillant face à l'oppression nazi... excellent... » **Sud-Ouest**

# Swing Heil

Quand la musique éveille notre conscience...

## L'EQUIPE



|                          |   |
|--------------------------|---|
| Distribution :           | Jimmy Daumas                            |
| Texte et mise en scène : | Romuald Borys                           |
| Assistant :              | Aude Gagnier                            |
| Chorégraphe :            | Jeanne Garouste                         |
| Scénographie :           | Anne Gayan<br>Romuald Borys             |
| Lumières :               | Anne Gayan                              |
| Création sonore :        | Cédric Moulié                           |
| Diffusion :              | Frédéric Bernhard<br>pour Scène et Cies |

**FESTIVAL D'AVIGNON 2019**  
**PRESENCE PASTEUR du 5 au 28 Juillet – 21h00**

Durée : 1h10

Une production « **Compagnie La Marguerite aux 4 Vents** »  
Coproduction : Département de Lot-et-Garonne, Ville de Casteljaloux, Ville de  
Durance et « **Scène & Cies** »

# Swing Heil

Quand la musique éveille notre conscience...

## LE SPECTACLE

Une jeunesse allemande libre ou soumise au III<sup>ème</sup> Reich...

1950, Richard, la trentaine revient pour la première fois depuis 15 ans à Hambourg, sur les lieux de sa jeunesse... ses pas le conduisent directement devant un immense bâtiment délabré, à la façade décrépite, sur laquelle on peut encore lire ces lettres : Heinze Café.

Le bâtiment va être détruit. Richard passe outre l'interdiction d'entrer et pénètre au cœur de ce lieu abandonné... au cœur de ses souvenirs... de son passé.

Il ferme les yeux et le voilà replongé à Hambourg en décembre 1938, quelques mois seulement avant l'invasion de la Tchécoslovaquie et de la Pologne. Richard a 17 ans et il refuse de s'engager dans les Jeunesses Hitlériennes.

Sa vie, c'est le swing : il participe aux soirées les plus swinguantes du «Heinze Café» en se foutant pas mal de ceux qui marchent au pas, au son des bottes des nazis...

C'est un adolescent amateur de jazz et de swing, il écoute la BBC et se retrouve avec d'autres swingueurs en cachette pour des nuits de danse échevelées dans un dancing clandestin.

Il redécouvre avec jubilation cette liberté de ton et de mœurs, il savoure de nouveau sa passion pour cette musique qui ulcère délicieusement les nazis. Une musique de dégénérés interprétée par des juifs (Benny Goodman, Artie Show).

Tout bascule le jour où les Jeunesses Hitlériennes deviennent obligatoires. Il n'a plus le choix...

Richard va alors se confronter à la vraie nature des nazis. Il va devoir faire un choix : collaborer en étant fidèle à sa patrie ou se révolter au péril de sa vie.



# Swing Heil

Quand la musique éveille notre conscience...

## NOTES D'INTENTION(S)

Je voulais raconter cette histoire parce qu'elle parle de la jeunesse, parce qu'elle raconte la jeunesse et tous ses possibles.

Je voulais parler de cette jeunesse qui prend en main son destin et qui, au péril de sa vie, va décider coûte que coûte de s'offrir une alternative à la glaise nauséabonde du fascisme.

Je voulais parler de cette jeunesse allemande parce qu'encore aujourd'hui elle trouve son écho dans toute les jeunes du monde qui se battent pour arracher leur liberté.

Je voulais raconter « l'histoire » de ces Swingjugend parce que c'est aussi et avant tout la vie qu'ils célèbrent en écoutant cette musique, c'est la vie qu'ils embrassent en dansant sur ces rythmes endiablés, la vie qu'ils aiment et qu'ils honorent dans ces fêtes où ils se rassemblent pour discuter et danser !

Richard, accompagné de musiques jazz-swing, de musiques Yiddish ou encore de musiques servant de support à la propagande du IIIème Reich, interprète tous les personnages. Il nous raconte, à travers eux, ce qu'il a vécu. Il nous révèle la terreur de cette sombre période... éclairée par le swing de Benny ou de Django.

L'action se situe dans un lieu unique : un dancing aux allures désaffectées... quelques chaises couvertes de poussière, une piste de danse, une guitare, des éclairages à vue ... Un dancing habité par des silhouettes... par des ombres... par des âmes du passé... par des souvenirs qui se sont arrangés des événements...

Un dancing désaffecté comme les ruines de la guerre, les ruines d'une génération.

Un dancing désaffecté mais chaleureux, comme un doux souvenir de soirées endiablées, insouciantes, pleines de joie de vivre où, jusqu'au bout de la nuit on écoutait cette musique de « dégénérés », on rêvait le monde... on le réinventait.

Un dancing où se sont épanouies les libertés d'une jeunesse avide de musique et de littérature... un petit Saint-Germain-des-Prés avant l'heure...

Mais aussi un dancing désaffecté, abandonné, portant les stigmates d'une barbarie ignominieuse où des chaises sur le flanc, des tables renversées, des verres brisés représentent cette jeunesse foudroyée pour avoir souhaité vivre libre.

Un dancing vide, vide de tout, après le passage des nazis.

Un dancing à la lumière tour à tour chaude... colorée et enfumée... puis des ombres furtives qui donnent naissance à une lumière contrastée, à des clairs obscurs expressionnistes à la Fritz Lang.

Je voulais enfin, malgré les horreurs des nazis, raconter une belle histoire... une histoire sur laquelle souffle un vent d'espoir et d'humanité...

# Swing Heil

Quand la musique éveille notre conscience...

## FAITS HISTORIQUES

Cousins des Zazous en France, avec en plus l'esprit qui anime les choses d'un « Saint-Germain-des-Prés », les swingjugend ont réellement existé à la fin des années 30 en Allemagne, principalement à Hambourg et à Berlin.

Ces jeunes entre 13 et 20 ans, amoureux du jazz, mais aussi du cinéma américain, qui portent des cheveux longs et s'habille à la mode d'outre atlantique ou anglaise, viennent d'un milieu assez aisé et refusent d'intégrer les Hitlerjugend.

Ils s'opposent à l'idéologie du nazisme et notamment aux Jeunesses hitlériennes, dont ils caricaturent le salut « Sieg Heil » par « Swing Heil ».

Ce « Swing Heil » que devient leur cri de ralliement et de révolte.

Petit à petit le régime totalitaire et Himmler, ministre de la propagande, condamnent violemment « Les Swingueurs » et décide de stopper et de réprimer ce mouvement.

Cette répression abusive pousse alors ces rebelles « apolitiques » vers une prise de conscience politique en affichant de plus en plus de mépris pour les nazis et Hitler.

On estime à 100 000 le nombre, de swingueurs qui seront dans un premier temps arrêtés... puis envoyé sur le front Russes ou internés dans les camps...

Ils connaîtront le même funeste destin...



# Swing Heil

Quand la musique éveille notre conscience...

## LA PRESSE

Vaucluse Matin / Le Dauphiné Libéré

JEUDI 9 JUILLET 2015 | LE DAUPHINÉ LIBÉRÉ

### FESTIVAL D'AVIGNON

#### LE SPECTACLE DU JOUR

##### "Swing Heil"



→ Ça sonne comme le salut au drapeau nazi et ça swingue comme dans les années folles parisiennes. "Swing Heil" était le cri de ralliement d'une jeunesse qui préférait le rythme à la folie des hommes. Une poignée de jeunes gens dans les sinistres années de la montée du nazisme, bien décidés à ignorer cette peste qui touche même la ville de Hambourg. L'insouciance est à la hauteur de la passion pour la musique mais l'histoire est en marche et la jeunesse sacrifiée. L'énergie musicale est emmenée par deux comédiens dont un qui joue du saxophone avec brio. Et l'autre incarne plusieurs personnages à la fois avec le même talent. La magie de la pièce tient à la munitie avec laquelle les personnages tombent dans le piège de cette folie nationaliste alors qu'ils s'en sont joués, fort de cette musique qui les protégeait. "Regarder le monde s'emballer avec le prisme du swing n'a pourtant rien d'une chimère", semble vouloir dire ceux qui ont résisté. Le public se laisse facilement emporter par le rythme des joueurs, par une mise en scène efficace. Et même si on ne refait pas l'histoire, les spectateurs se prennent à rêver avec eux.

"Swing Heil", à 20 h 20, durée 1h15, à la Chapelle Notre-Dame de Conversion. Réservation au 06 86 17 39 75. Céline ZUG



### **Festival OFF d'Avignon : Swing Heil**

En France, il y a eu les Zazous. En Allemagne, les Swing kids avaient puisé leur instinct de rébellion dans une musique jazzy venue des Etats-Unis. Une révolte de la jeunesse pacifique et plutôt sympathique... Sauf que la montée du nazisme stigmatise cet art dégénéré et entend bien mater cette jeunesse indisciplinée pour la faire rentrer dans le rang des soldats qui serviront de chair à canon.

On n'est pas sérieux quand on a 17 ans.

Mais Richard, fan de jazz et fou de danse, va voir son insouciance voltiger quand il doit s'enrôler dans les Jeunesses Hitlériennes.

### **De Swing Heil à Sieg heil**

L'adaptation proposée par le metteur en scène Romuald Borys transmet cette magnifique énergie vitale, grâce au talent de conteur de Bastien Lecomte qui incarne, entre autres, tous les joyeux lascars de cette bande de délurés, et du musicien Olivier Defays qui quitte parfois son saxophone pour incarner cette violence nazi.

Le lieu de la représentation apporte sans conteste une autre dimension à la pièce. La résonance de La Chapelle Notre Dame de Conversion donne de l'ampleur au texte et au contexte. La musique omniprésente semble affronter la mise en place de ce régime totalitaire qui va mener l'Europe dans le silence de l'horreur. Bastien Lecomte déploie toute son énergie pour faire vivre ses personnages, avec le soutien complice d'Olivier Defays. Le fascisme réussit pourtant à gangréner l'espace en se déployant sur scène à travers les affiches de propagande qui contaminent les esprits parmi les Swing Kids. Mais on n'arrête pas la musique ! Et si la partition passe des chants militaires au requiem qui compte les victimes de la guerre, le Swing, lui, semble éternel.

## La Provence

# Chapelle Notre-Dame de la conversion Swing Heil! Quand la musique éveille notre conscience (\*\*\*\*)

## FESTIVAL D'AVIGNON AVIGNON OFF : LES CRITIQUES

Mercredi 15/07/2015 à 14H06 - mis à jour le Mercredi 15/07/2015 à 15H22

Réagir



Une bande de jeunes swingueurs de Hambourg vit dans l'exaltation et la clandestinité leur passion pour cette musique aux couleurs multiples, qui devient alors un art de vivre. Pourtant, les autorités possèdent une emprise qui se referme et ne peut permettre aux musiciens de s'extraire de la norme : l'organisation hitlérienne de la jeunesse. Celle-ci les divise, jusqu'à les faire éclater.

Le combat de la conviction s'illustre, chacun dénie de par son engagement une part de lui-même ; « l'araignée noire sur fond blanc » torture la liberté dans une scénographie historique. Les voix des protagonistes sont livrées sans réserve par Bastien Lecomte dans une énergie provocatrice, mais sont malheureusement peu aidées par une sonorisation délicate dans un espace grandiose. Olivier Defays prend plaisir au saxophone à incarner ce récit.

Le message est fort et l'émotion immanente emplît l'espace

# Swing Heil

Quand la musique éveille notre conscience...

## LE SWING, MUSIQUES DU SPECTACLE

Jamais comme dans ces années-là une musique n'avait répondu au goût et aux exigences d'un public jeune en quête d'émotions. Telle est la raison de la vogue sans précédent du swing et par là même du jazz. Le jazz et le swing s'écoutait aussi pour ce qu'il symbolisait : la liberté et la démocratie. Le swing a été un camouflet jubilatoire à ce régime totalitaire.



- You go to my head, Haven Gillespie / J. Fred Coots
- It don't mean thing, Duke Ellington / Irving Mills
- Jumpin' at the woodside, Count Basie
- Swing, brother, swing
- Christopher Colombus
- Sing sing sing
- Begin the biguine
- I got the rythm
- That's a plenty
- Shoes shine boy
- Erika, marche militaire SS
- Avinu Malkeinu (chant religieux)
- Heïdi, heïdo, heïda (marche militaire)
- Chant des jeunesses Hitlériennes
- Prébisdou swing melancolique
- Cendres
- Beir Mist du Cheim
- Goodnight my love
- Swing partisans (du chant des partisans)



# Swing Heil

Quand la musique éveille notre conscience...

## L'EQUIPE



**Jimmy Daumas (comédien)** Jeune comédien talentueux de 26 ans, c'est aussi un très bon musicien et un excellent chanteur.

Jimmy se forme à l'école d'acteur « La-scène-sur Saône » à Lyon. Une école dans laquelle interviennent Agnès Jaoui et Jean-Pierre Bacri.

En 2015 il cofonde « La fabrique abrupte » à Lyon. Il joue Lev dans « Deux frères » de Fausto Paravidino mise en scène collective ; Jimmy Dog dans « Pas de quartier pour ma viande » de Filip Forgeau mise en scène Salvadora Parras ; plusieurs personnages dans « Boum Boum Ah Ah » création collective ; Le capitaine Kirk dans « Gzion » d'Hervé Blutch dans une mise en scène de Didier Vignali et Julio Guerreiro...

Il travaille avec Olivier Py à l'Opéra de Lyon dans « La Juive » de Fromental Halévy.

Il crée le Festival du Marquis à Saint François Longchamp en Savoie, il prépare la troisième édition.

Il intègre la Cie La Marguerite en 2016 pour la création du musical « les Vagabonds Célestes ». Il Joue 11 personnages dans l'adaptation de « L'appel de la forêt » présenté au dernier festival d'Avignon avec succès. Il jouera aussi dans « L'homme qui rit » d'après V. Hugo, prochaine création de la Cie.



**Romuald Borys (auteur/metteur en scène/scénographie)**

Metteur en scène, auteur et comédien. Il est formé aux cours de Marianne Valéry et à l'école parisienne du Passage de Niels Arestrup.

Il crée la troupe de théâtre « La Marguerite et Les Pro'Jacteurs » en 1997 en Aquitaine dans laquelle il écrit et/ou met en scène : « Le Médecin malgré lui » de Molière, « Mon Papa » de Christophe Duthuron, « Regain » de Giono, « Les couleurs du monde », « Feu la mère de madame » de Feydeau, « La Guerre des sexes », « Saint Germain d'à peu près... », « La demande en mariage » de Tchekov, « Le Road Movie Cabaret »...

En 2003 il participe à la création du spectacle de Pierre Richard et de Christophe Duthuron « Détournement de mémoire ».

Romuald se retrouvera assistant de mise en scène aux côtés de Christophe Duthuron sur les spectacles : « Pierre et fils » de Christophe Duthuron et Pierre Palmade, avec Pierre Richard et Pierre Palmade, « Fugueuses » avec Line Renaud et Muriel Robin au Théâtre des Variétés.

Il participe à la conception du spectacle d'Isabelle Georges « La french Touch » présenté au Fringe d'Edinbourg.

Romuald Borys et les Pro'Jacteurs créent en 2009 « Le Road Movie Cabaret » un des succès du festival d'Avignon off (plus de 15 000 spectateurs) suivi de plusieurs tournées nationales.

En 2009 il travaille de nouveau avec Pierre Richard et Christophe Duthuron pour la création « Franchise Postale » présenté au théâtre de la Pépinière à Paris En 2012-2013 il participe à la création de « Pierre Richard III » au Théâtre du Rond Point, chez Jean-Michel Ribes, puis à Bobino, toujours avec Pierre Richard et Christophe Duthuron. En 2013 il crée « Nous voulons des voiliers, fantaisie musicale » autour de textes, poèmes et chansons de Claude Nougaro. 2014 il met en scène un spectacle musical : « Eléazi » avec Cédric Moulié. 2015 il écrit et met en scène « Swing Heil ». En 2016 il écrit et met en scène « les vagabonds Célestes ». En 2018 il adapte « L'Appel de la Forêt », succès du Festival d'Avignon 2018.

Il prépare actuellement la nouvelle création de la Cie, une adaptation de V. Hugo, « L'homme qui rit ».



Anne GAYAN (Création lumière et scénographe)

Après des études d'architecte designer, Anne Gayan s'est orientée vers la photographie de théâtre ou elle a travaillé avec des metteurs en scène tel que Patrice Chéreau, Muriel Mayette, Jacques Vincey, Olivier Py, Denis Podalydes, Daniel Mesguich, André Engel, Brigitte Jacques, des artistes tels que Pierre Richard, Pierre Palmade, Muriel Robin, Nicolas Canteloup, et pour la Comédie Française, le théâtre de l'Odéon, le théâtre de la ville, le Conservatoire supérieur d'art dramatique...

A partir de 2006, elle se forme à la création lumière et assiste des éclairagistes comme Jacques Rouveyrollis, Jacques Puisais, Carlo Varini, Marie Hélène

Pinon...

Depuis Anne Gayan, a créé les lumières de plusieurs spectacles :

« Antoine Duléry fait son cinéma », écriture et mise en scène Pascal Serieis, « Nous voulons des voiliers », écriture en mise en scène Romuald Borys, « Au bonheur des dames » adaptation et mise en scène Florence Camoin, « Le Gardien », de Harold Pinter mise en scène Anne Voutey, « La religieuse », adaptation et mise en scène Florence Camoin, « Le Road Movie Cabaret » écriture et mise en scène Romuald Borys, « Avant la cérémonie », de N. Kattan, avec Rufus, mise en scène Florence Camoin, « Juste la fin du monde » de J.L. Lagarce, mise en scène Philippe Calvario, « Vauban, la tour défend le roi » écriture et mise en scène Florence Camoin.\*

Elle vient de signer les lumières de la nouvelle mise en scène de Philippe Calvario, « La double inconstance » de Marivaux.

Cédric MOULIE (Création sonore)



Cédric Moulié est comédien, auteur, compositeur, interprète, arrangeur... bref un touche à tout talentueux.

Après une solide formation classique, ponctuée par de nombreuses expériences dans le théâtre et le cabaret, en 2001 il rencontre le groupe Le Manège Grimaçant dans lequel il fera son expérience de la scène depuis les petits bars agenais jusqu'à des salles prestigieuses telles que l'**Européen** à Paris.

Il joue dans un duo de chanson française, Duo Grim. Lors de la saison 2009-2010 le duo part en tournée en 1ère partie de Francis Cabrel, foulant les plateaux de nombreux Zéniths ainsi que **le Casino de Paris**. Il continue son travail d'arrangeur pour plusieurs artistes et développe son travail de compositeur. Il travaille également avec Les Pro'Jacteurs sur un spectacle musical, "Le Road Movie Cabaret", dans lequel il joue et dans lequel il dirige les arrangements musicaux. Il est aussi musicien sur les tournées de Francis Cabrel.

# Swing Heil

Quand la musique éveille notre conscience...

## CONTACTS

**Cie La Marguerite aux 4 Vents**

**Romuald Borys**

**06.70.70.63.42**

[www.cie-lamarguerite.com](http://www.cie-lamarguerite.com)

[cie.lamarguerite@gmail.com](mailto:cie.lamarguerite@gmail.com)

**"Le message est fort et l'émotion imminente emplit l'espace. \*\*\*\*"**  
Le Provence

**"Coup de Cœur du festival : On se laisse emporter et on rêve de liberté."**  
Le Dauphiné

**"La mise en scène, magnifique énergie vitale, donne de l'ampleur au texte et au contexte."**  
L'Alsace

**"Le texte est très fort, sans concession, il touche les spectateurs au plus profond."**  
L'Essonne

QUAND LA MUSIQUE  
ÉVEILLE NOTRE CONSCIENCE

SUCCES  
FESTIVAL  
D'AVIGNON

On La Moments aux 4 Vents présente

**SWING  
HEIL**

5 > 28  
JUILLET 21H00

Avec Jimmy Doumas  
Texte et Mise en Scène Romuald Borys  
Assistant à la mise en scène Aude Gagner  
Chorégraphie Anne Garrosse  
Céleste Lucille Anne Guyon  
Céleste sonore Cédric Moulié et Studio L'Atelier  
Diffusion Frédéric Bernhard pour Scène & Cie  
Affiche Sébastien Grevault

18, 12 et 7€  
[www.cie-lamarguerite.com](http://www.cie-lamarguerite.com)

PRESENCE PASTEUR  
13 RUE DU PONT TRUCA  
RESERVATIONS : 04 32 74 18 54

ACHETER SES PLACES  
EN LIGNE SUR [www.ticketcity.com](http://www.ticketcity.com)

LES 4 VENTS  
LE MONTPELLIER

LES 4 VENTS  
LE MONTPELLIER